

ИССЛЕДОВАНИЯ ОТДЕЛЬНЫХ ЖАНРОВ

Жанры речи. 2022. Т. 17, № 2 (34). С. 108–114

Speech Genres, 2022, vol. 17, no. 2 (34), pp. 108–114

<https://zhanry-rechi.sgu.ru>

<https://doi.org/10.18500/2311-0740-2022-17-2-34-108-114>

Научная статья

УДК 811.161.1'374

Словарь культуры как особый лексикографический жанр**Е. С. Пивовар**

Витебская ордена «Знак Почета» государственная академия ветеринарной медицины, 210026, Республика Беларусь, г. Витебск, ул. 1-я Доватора, д. 7/11

Пивовар Екатерина Сергеевна, кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков, eka15580575@yandex.ru, <https://orcid.org/0000-0003-1760-3695>

Аннотация. Современная лексикография пополняется словарями нового типа, которые совмещают в своем содержании информацию о языке и культуре того или иного народа. Исследование посвящено теоретическому осмыслению таких словарей, выявлению их важнейших характеристик и типов на основе анализа изданий, посвященных русской культуре. Проведен анализ теоретических работ авторитетных лексикографов, на основе чего уточнены формулировки определений типов словарей культуры, обозначена роль словарей культуры в современном языкознании и лингводидактике. Выделены жанры словаря культуры: словарь концептов, лингвокультурологический, лингвострановедческий, культурной грамотности. Автор приходит к выводу, что словарь культуры является особым лексикографическим жанром, отражающим достижения современных направлений лингвистики – лингвокультурологии, когнитивной лингвистики, лингвоконцептологии. Данные словари объединяют языковедческую, культурологическую и страноведческую информацию. Словарь стал не просто лингвистическим изданием, а книгой, направленной на предоставление читателю информации о культуре, менталитете народа. Словари, созданные для описания культурного компонента для целей понимания языка и культуры, активного владения ими и решения образовательных задач и в межкультурной коммуникации, можно рассматривать как словари культуры. На основе анализа словарей русской культуры предложено выделить следующие жанры: лингвострановедческие словари, направленные на описание иноязычной среды и культуры, ориентированные в основном на зарубежного читателя, содержащие информацию о географической, социальной, политической, идеологической и других сторонах функционирования объекта-реалии в жизни отдельной страны; словари концептов культуры, часто являющиеся не словарями в традиционном понимании этого слова, а сборниками развернутых статей глубокого философского и культурологического содержания; словари культурной грамотности, содержащие информацию о культуре, знание которой необходимо для успешной коммуникации; лингвокультурологические словари, которые могут служить для популяризации культурологических сведений для широкого круга читателей, быть особенно полезными для учебных целей.

Ключевые слова: лексикография, словарь культуры, лингвострановедческий словарь, лингвокультурологический словарь, словарь культурной грамотности, словарь концептов

Для цитирования: Пивовар Е. С. Словарь культуры как особый лексикографический жанр // *Жанры речи*. 2022. Т. 17, № 2 (34). С. 108–114. <https://doi.org/10.18500/2311-0740-2022-17-2-34-108-114>

Статья опубликована на условиях лицензии Creative Commons Attribution 4.0 International (CC-BY 4.0)

Article

Cultural dictionary as a special lexicographic genre**E. S. Pivovar**

Vitebsk State Academy of Veterinary Medicine, 7/11 Dovatora St., Vitebsk 210026, Belarus

Ekaterina S. Pivovar, eka15580575@yandex.ru, <https://orcid.org/0000-0003-1760-3695>

Abstract. Modern lexicography is being replenished with dictionaries of a new type, which in their content combine information on the language and culture of a particular nation. The study is focused on the theoretical comprehension of such dictionaries, the identification of their most important characteristics and types based on the analysis of publications dealing with Russian culture. The article presents the analysis of the influential lexicographers' theoretical works. As a result, the author specifies the definitions of dictionary types and determines the role of culture dictionaries in modern linguistics and language education. The article also distinguishes the subtypes (genres) of the cultural dictionary: a dictionary of concepts, linguocultural, linguistic and cultural dictionaries, a dictionary of cultural literacy. The author concludes that the dictionary of culture is a specific lexicographic genre, reflecting the achievements of modern directions of linguistics such as cultural linguistics, cognitive linguistics, and linguistic conceptology. These dictionaries combine linguistic, cultural and regional information. The dictionary has become not only a linguistic publication, but a book aimed at providing the reader with information on the culture and mentality of the nation. Dictionaries created to describe the cultural component for the purpose of understanding language and culture, their active use, and solving educational problems including problems of cross-cultural communication can be defined as culture dictionaries. As a result of the analysis of dictionaries of Russian culture, the author distinguishes the following genres: linguistic and cultural dictionaries aimed at describing a foreign language environment and culture, focused mainly on a foreign reader, containing information on geographical, social, political, ideological and other aspects of culture-specific concepts in the life of a particular country; dictionaries of cultural concepts, which are often not dictionaries in the traditional sense of the word, but collections of detailed philosophical and cultural articles; dictionaries of cultural literacy, containing information on culture, knowledge of which is necessary for successful communication; linguistic and cultural dictionaries, which popularize cultural information for a general audience and are especially useful for educational purposes.

Keywords: lexicography, cultural dictionary, cultural linguistic dictionary, linguocultural dictionary, dictionary of cultural literacy, dictionary of concepts

For citation: Pivovarov E. S. Cultural dictionary as a special lexicographic genre. *Speech Genres*, 2022, vol. 17, no. 2 (34), pp. 108–114 (in Russian). <https://doi.org/10.18500/2311-0740-2022-17-2-34-108-114>

This is an open access article distributed under the terms of Creative Commons Attribution 4.0 International License (CC-BY 4.0)

Введение

В современном мире роль словаря неоспорима. Словарь выступает важным инструментом описания языка или реалий, а также свидетельством развития тех или иных направлений лингвистики. Сегодня наблюдается новый подход к созданию словарей, при котором акцент делается на соотношении языка и культуры. Национально-культурный компонент языковых единиц давно стал предметом внимания российских и зарубежных лингвистов, в том числе лексикографов. Специфические в этнокультурном плане языковые факты постепенно отбирались и систематизировались, вследствие чего появились издания нового типа – лингвокультурологические и лингвострановедческие словари (справочники), словари культурной грамотности и т. д., которые нередко объединяются под общим названием «словарь культуры». В лексикографии статус словарей культуры не определен, распространено широкое понимание таких словарей.

Цель: на основе анализа словарей посвященных русской культуре, выделить общие особенности изданий нового типа и их жанровые разновидности.

Методы исследования: описательно-аналитический, сравнительный, компонентного анализа.

Согласно лексикографической традиции, словари делятся на лингвистические и энциклопедические. Однако в этой классификации словари культуры занимают скорее промежуточное положение. Так, В. А. Козырев и В. Д. Черняк в книге «Вселенная в алфавитном порядке: очерки о словарях русского языка» отмечают: «в таких словарях очень велика значимость энциклопедической информации, однако не менее важно и выявление семантического потенциала слова, аккумулирующего культурную память народа» [1: 290]. В главе «Лингвокультурологические словари» названной книги авторы представляют словари и справочники, подготовленные историками и этнографами XIX в., а также словари русского быта и русской культуры, составленные в наше время («Российский историко-бытовой словарь» Л. В. Беловинского), «Словарь православной русской культуры» Г. Н. Скляревской и т. д. Вместе с тем, рассматривая задачи данных изданий, есть основания отнести данный вид словарей, вслед за В. В. Морковкиным, к антропоцентрическим: «Антропоцентрические словари – это словари для человека. Их главная задача – помочь

человеку, во-первых, в эффективном использовании языка как принадлежности сознания, а во-вторых, в эффективном использовании языка» [2: 133].

Идея объединения энциклопедической и лингвистической информации в словаре была выдвинута еще в 1977 г. А. И. Киселевским в работе «Языки и метаязыки энциклопедий и толковых словарей» [3]. Автор полагал, что имеются реальные основания для создания комбинированных толково-энциклопедических словарей, в которых должны совмещаться принципы описания лексических значений слов с принципами характеристики научных понятий. Исследователь пишет: «такие словари отвечали бы запросам современного читателя и возросшим требованиям эпохи» [3: 11]. В. Г. Гак также отмечает, что традиционная форма словарной статьи толкового словаря не способна вместить всех сведений, которые сегодня могут интересовать читателя, «поэтому лексикографы отходят от обычной формы словаря, включая в него научные очерки, списки слов, таблицы» [4: 40].

Основоположники лингвострановедения Е. М. Верещагин и В. Г. Костомаров отмечали, что «лингвострановедческий словарь находится как бы на половине пути от толкового словаря к энциклопедическому: он регистрирует и систематизирует фоновые знания, если иметь в виду соотечественников, и он сообщает новые сведения, если пользователем является иностранец. Лингвострановедческий словарь совмещает в себе признаки разных словарей (лингвистического: толкового, переводного) и неллингвистического: страноведческого), а его автору отведена роль «посредника» между двумя социокультурными общностями» [5: 157]. Цель лингвострановедческого словаря – помочь читателю правильно понять национально-маркированные единицы чужого языка – приводит к необходимости представления наиболее полной информации о материальной культуре народа. Лингвострановедение предполагает ознакомление с национальной самобытной культурой, принимая во внимание специфику средств языкового выражения. Важное место в российской лингвострановедческой лексикографии занимает фундаментальная работа «Россия: Большой лингвострановедческий словарь» под общей редакцией Ю. Е. Прохорова (2007 г.). В предисловии к изданию авторы изложили критерии составления реестра словаря, представили его макро- и микроструктуру, основные принципы (ориентация на современную речь, объективность и т. д.). Также авторы отметили различия между словарями страноведческими и лингвострановедческими: «в структуре словарной статьи выделяются

два обязательных компонента: страноведческая (энциклопедическая, справочная) часть и лингвострановедческая часть, описывающая национально-культурный фон заголовочного слова, предъявляя его в специфических языковых единицах. Она включает информацию о том, какие ассоциации существуют у русских по поводу реалии, обозначенной заголовочной единицей; каков статус данной реалии в обыденном сознании носителя языка; сведения о поляризованности (если она имеет место) оценки реалии у разных слоев населения, изменениях национально-культурного фона реалии, т. е. изменений в понимании роли того или иного явления и отношения к нему в разных слоях российского общества в разные исторические периоды. Обязательное наличие этой части, в конечном счете, и является критерием, определяющим статью как лингвострановедческую (в отличие от страноведческой, в которой лингвистическая информация обычно отсутствует)» [6: 6].

Отметим, что В. Д. Девкин в работе «Очерки по лексикографии» также дифференцирует страноведческие словари, энциклопедии и справочники, с одной стороны, и лингвострановедческие – с другой [7: 250].

Наряду с лингвострановедческими работами в российской лексикографии представлены словари лингвокультурологические. Различия между названными жанрами словарей культуры определили составители издания «Русское культурное пространство» И. В. Захаренко, В. В. Красных, Д. Б. Гудков: «главное отличие лингвокультурологического подхода от страноведчески ориентированных описаний состоит в том, что последние ставят своей целью описать реалии, которые являются специфическими для России, а также выявить репертуар тех единиц, которые восходят к собственно национальным фактам материальной, социальной или духовной культуры. Другими словами, лингвострановедческие концепции ориентированы скорее на исторический план фонового знания, нежели на синхронно-функциональное воплощение культурной “доли значения” в языковую сущность. Лингвокультурологический же анализ заключен в извлечении из образа его действенной культурной значимости» [8: 8]. Вместе с тем, авторы отмечают, что лингвострановедческий подход, концепция культурной грамотности Э. Д. Хирша и лингвокультурологический подход «перекликаются, обладая при этом рядом существенных отличий» [8: 8]. Развернутое теоретическое обоснование, представленное в предисловии к названному словарю, дает возможность отнести словарь к определенному типу и жанру: «мы рассматриваем наш словарь как словарь фиксирующего типа и пытаемся описать

не то, что “следует знать”, а то, что реально “знает” практически любой социализированный представитель русского (в нашем случае) национально-лингво-культурного сообщества, и при этом не ставим перед собой никаких воспитательных задач [...] Наш словарь призван выполнять фиксирующую и ориентирующую функцию, что отличает его от лингвострановедческих словарей и “Словаря культурной грамотности”, которые могут быть названы словарями нормативного типа, выполняя при этом социально-регулятивную функцию» [8: 9].

Авторы словаря отмечают, что опираются на лингвокультурологический подход, который представлен в первую очередь в работах В. Н. Телия. По мнению авторов, лингвокультурология исследует живые коммуникативные процессы и связь используемых в них языковых выражений с синхронно действующим менталитетом народа. Одним из базовых понятий лингвокультурологии является культурная коннотация (термин В. Н. Телия), которая прямо или косвенно соотносит образ идиомы с базовой метафорой, а эта последняя интерпретируется «коллективным бессознательным» в пространстве категорий или установок культуры. Данные идеи нашли воплощение в следующих лексикографических работах: «Телесный код русской культуры: материалы к словарю» Д. Б. Гудкова, М. Л. Ковшовой (2007), «Люди и звери (русские прецедентные имена и зоонимы в национальном мифе)» Д. Б. Гудкова (2020).

В связи с упоминанием ранее концепции Э. Д. Хирша следует кратко изложить его идеи, повлиявшие в том числе и на российскую лексикографию. Э. Д. Хирш утверждает, что для успешного владения языком необходимо знакомство с определенными ментально-культурными схемами и знание их символов, ярлыков (цитат, имен, дат, жестов, сокращений и т. п.). Практическим воплощением его теории стал «Словарь культурной грамотности» (The Dictionary of Cultural Literacy), в котором представлены сведения о реалиях разных стран. Это культурологический словарь, который, по замыслу авторов, фиксирует необходимую для каждого образованного американца информацию.

Некоторые российские исследователи называют концепцию Э. Д. Хирша «лингвокультурной грамотности» [9]. По нашему мнению, это можно объяснить тем, что идеи американского ученого принадлежат к сфере лингвокультурологии, активно развивающейся в современном российском языкознании. В 1994 г. сотрудники Томского государственного университета создали словарь по модели словаря Э. Д. Хирша «Грамотны ли Вы, или

5000 слов, которые помогут проверить это», сост. В. А. Пушных, Н. Н. Шевченко (1994). В 2008 г. в Российском государственном педагогическом университете издано учебное пособие «Как проверить культурную грамотность», сост. В. А. Козырев, А. Ю. Пентина, В. Д. Черняк (2008), содержащее словарную часть, тестовые задания, с помощью которых студенты имеют возможность оценить уровень своей культурной грамотности.

Очевидна роль лингвострановедческих словарей при обучении русскому языку как иностранному, а лингвокультурологических – на уроках русского языка и литературы в школе при приобщении молодого поколения к родной культуре, при изучении классических произведений русской литературы. Именно поэтому создан ряд учебных лингвокультурологических словарей под редакцией проф. Л. Г. Саяховой: «Концепты духовности русской языковой картины» Т. И. Кобяковой (Уфа, 2004), «И образ мира, в слове явленный... Лингвокультурологический словарь-комментарий к произведениям С. Т. Аксакова» Г. Ш. Кузьминой, (Уфа, 2004), «Энциклопедия русской жизни... Лингвокультурологический комментарий к роману А. С. Пушкина «Евгений Онегин»» Л. М. Самситовой (Уфа, 1999; М., 2005).

Особое место в ряду рассматриваемых словарей занимают словари национальных концептов, которые в лексикографической форме воссоздают концептосферу культуры и языка. Один из выдающихся образцов рассматриваемых работ – «Константы: словарь русской культуры» Ю. С. Степанова, фиксирующий более 60 концептов, в котором анализируется этимология ключевого слова каждого концепта, излагается его история, рассматривается материал, представленный разными семиотическими системами. В словаре отражены только те концепты, которые играют ключевую роль в картине мира русского народа. Эта книга важна не только глубоким анализом тех сконцентрированных смыслов духовной культуры, которые составляют специфику русской ментальности, но и представленной методологией изучения концептов.

Представители уральской семантической школы под руководством Л. Г. Бабенко работают над созданием Большого словаря ключевых концептов, формирующих концептосферу русского языка. По определению самих авторов, «данный словарь ключевых концептов по способу расположения материала (содержательно упорядоченный принцип) относится к семантическим словарям, по способу семантизации – к толковым, объяснительным словарям. Кроме того, он содержит сведения о составе и значении лексических репрезентантов

концепта, о семантических и грамматических различиях этих слов, их парадигматических связях, в состав словарных статей включены также фразеологические и паремиологические средства репрезентации концепта, потому его можно отнести к словарям-справочникам. При описании ментальной сущности концепта специальное внимание уделяется выделению ассоциативно-образных, национально-культурных, модальных и оценочных компонентов концепта и их репрезентаций. Все это сближает словарь со словарями образных средств русского языка, с лингвокультурологическими словарями» [10: 5]. Всего по одной лексикографической модели описано около 200 ключевых концептов, отображающих представления русского человека о различных сферах действительности. Концепты располагаются по темам, что позволяет представить их как систему, формирующую концептосферу русского языка и отображающую национальную языковую картину мира.

Говоря о словарях концептов культуры, следует отметить многотомное издание «Антология концептов», под ред. В. И. Карасика и И. А. Стернина. В книги включены концепты, исследованные в рамках диссертационных работ, в связи с этим антология не обладает единой основой, не опирается на общие принципы. В изданиях описано более 40 концептов. Ряд статей имеет сравнительно-сопоставительный характер: материалом для анализа послужили данные разных языков. По мнению В. И. Карасика, редактора издания, вполне реальной задачей стало создание концептуария культуры – словаря нового типа, объясняющего не значения слов, как в толковых словарях, не научные понятия и реалии действительности (таковы функции энциклопедических словарей), а концепты, составляющие специфику определенной культуры.

Таким образом, словари культуры – явление в российской лексикографии, находящееся в центре внимания лингвистов, уже сделаны попытки систематизации данных словарей на типы и жанры. Так, Н. Ш. Галлямова выделяет 4 группы словарей культуры: «1) культурологические словари философской ориентации; 2) толковые и энциклопедические словари, несущие лингвокультурологическую информацию; 3) лингвострановедческие словари учебно-справочного характера, посвященные отдельным странам и культурам; 4) собственно лингвокультурологические словари» [11: 81]. Соглашаясь с данной классификацией, мы считаем, что словари концептов не упомянутые в данной классификации, заслуживают выделения в особый жанр словаря культуры.

Т. А. Голикова разделяет словари культуры (по сути энциклопедические) и лингвокультурологические. Среди последних автор выделяет «лингвокультурологические диалектные; лингвострановедческие; религиозные словари и словари духовных ценностей, исторические и этнографические словари; словари концептов; ассоциативные словари; метаязыковые терминологические словари культурологической направленности» [12: 50]. По нашему мнению, лингвокультурологические словари являются особым жанром лингвистического словаря культуры, а словари концептов, лингвострановедческие и др. не являются разновидностью лингвокультурологических, а выделяются в особый жанр словарей культуры, на что нередко указывают сами авторы словарей.

Заключение

Можно прийти к выводу, что, несмотря на то что в теории лексикографии энциклопедии и лингвистические словари противопоставлены друг другу, практика показывает, что многие лингвистические словари отходят от строго лингвистических принципов в отборе лексического материала, включая энциклопедическую информацию. Поэтому деление словарей культуры строго на энциклопедические и лингвистические затруднительно. Вместе с тем, на основе анализа словарей русской культуры, содержащих анализ единиц языка и речи, выделим следующие жанры:

- *лингвострановедческие словари*, направленные на описание иноязычной среды и культуры. Лингвострановедческие словари в основном ориентированы на зарубежного читателя, содержат информацию о географической, социальной, политической, идеологической и других сторонах функционирования объекта-реалии в жизни отдельной страны;
- *словари концептов культуры* часто являющиеся не словарями в традиционном понимании этого слова, а сборниками развернутых статей глубокого философского и культурологического содержания;
- *словари культурной грамотности*, содержащие информацию о культуре, знание которой необходимо для успешной коммуникации;
- *лингвокультурологические словари* (могут служить для популяризации культурологических сведений для широкого круга читателей, быть особенно полезными для учебных целей).

Таким образом, есть основания утверждать, что сегодня в российской лексикографии возник новый тип словаря – словарь культуры, включающий в себя различные жанры.

Данные словари объединяют языковедческую (этимологическую, стилистическую), культурологическую и страноведческую информацию. Словарь стал не просто лингвистическим изданием, а книгой, направленной на предоставление читателю информации о культуре, менталитете народа. Словари, созданные

для описания культурного компонента для целей понимания языка и культуры, активного владения ими и решения образовательных задач и в межкультурной коммуникации, можно рассматривать как словари культуры.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Козырев В. А., Черняк В. Д. Вселенная в алфавитном порядке : очерки о словарях русского языка. СПб. : Изд-во РГПУ им. А. И. Герцена, 2000. 356 с.
2. Морковкин В. В. Антропоцентрический versus и лингвоцентрический подход к лексикографированию // Национальная специфика языка и ее отражение в нормативном словаре. М. : Наука, 1988. С. 129–140.
3. Киселевский А. И. Языки и метаязыки энциклопедий и толковых словарей. Минск : Наука і тэхніка, 1977. 176 с.
4. Гак В. Г. О типологии словарей // Современное состояние и тенденции развития отечественной лексикографии : тез. докл. Всерос. конф. 18–20 окт. 1988 г. М. : Наука, 1988. С. 34–48.
5. Верещагин Е. М., Костомаров В. Г. Лингвострановедческая теория слова. М. : Русский язык, 1980. 320 с.
6. Россия. Большой лингвострановедческий словарь / под общ. ред. Ю. Е. Прохорова. М. : АСТ-ПРЕСС КНИГА, 2007. 736 с.
7. Девкин В. Д. Очерки по лексикографии. М. : Прометей, 2000. 395 с.
8. Брилева И. С., Вольская Н. П., Гудков Д. Б., Захаренко И. В., Красных В. В. Русское культурное пространство : Лингвокультурологический словарь. Вып. первый. М. : Гнозис, 2004. 318 с.
9. Ансимова О. К. Концепция лингвокультурной грамотности : актуальность и перспективы // Филология и литературоведение. 2014. № 7. Электрон. науч.-практ. журн. (сейчас не издается). URL: <http://philology.snauka.ru/2014/07/844> (дата обращения: 17.02.2021).
10. Концептосфера русского языка : ключевые концепты и их репрезентации (на материале лексики, фразеологии и паремологии) : проспект словаря / под общ. ред. проф. Л. Г. Бабенко. Екатеринбург : Изд-во Урал. ун-та, 2010. 340 с.
11. Галлямова Н. Ш. К вопросу о типологии словарей лингвокультурологической ориентации // Русский язык и литература в пространстве мировой культуры : материалы XIII Конгресса МАПРiAL : в 15 т. СПб. : МАПРiAL, 2015. Т. 7. С. 81–86.
12. Голикова Т. А. Современные лингвокультурологические словари : типология, лингводидактический потенциал, эффективность межкультурной коммуникации // Осенние коммуникативные чтения : сб. материалов Всерос. науч.-практ. конф. с междунар. участием. М. : Российский Новый университет, 2020. С. 45–69.

REFERENCES

1. Kozyrev V. A., Cherniak V. D. *Vselennaiia v alfavitnom poriadke : Ocherki o slovriakh russkogo iazyka* [Universe in Alphabetical Order : Essays on

Russian Dictionaries]. Saint Petersburg, Izd-vo RGPU im. A. I. Gertsena, 2000. 356 p. (in Russian).

2. Morkovkin V. V. *Antropotsentricheskii versus i lingvotsentricheskii podkhod k leksikografirovaniu* [Anthropic versus and the linguocentric approach to lexicography]. In: *Natsional'naia spetsifika iazyka i ee otrazhenie v normativnom slovare* [National specific language and its reflection in the normative dictionary]. Moscow, Nauka Publ., 1988. pp. 129–140 (in Russian).

3. Kiselevskii A. I. *Iazyki i metaiaziki entsiklopedii i talkovykh slovarei* [Languages and metalanguages of encyclopedias and dictionaries]. Minsk, Nauka i tekhnika Publ., 1977. 176 p. (in Russian).

4. Gak V. G. *O tipologii slovarei* [About the typology of dictionaries]. In: *Sovremennoe sostoianie i tendentsii razvitiia otechestvennoi leksikografii : tez. dokl. Vseros. konf. 18–20 okt. 1988 g.* [Current state and development trends of domestic lexicography : abstracts of All-Russian conference. October 18–20, 1988]. Moscow, Nauka Publ., 1988, pp. 34–48 (in Russian).

5. Vereshchagin E. M., Kostomarov V. G. *Lingvostranovedcheskaia teoriia slova* [Linguistic theory of the word]. Moscow, Russkii yazyk Publ., 1980. 320 p. (in Russian).

6. Rossiia. *Bol'shoi lingvostranovedcheskii slovar' . Pod obshch. red. Iu. E. Prokhorova* [Prokhorova Iu. E., ed. Russia. Comprehensive linguistic and cultural dictionary]. Moscow, AST-PRESS KNIGA Publ., 2007. 736 p. (in Russian).

7. Devkin V. D. *Ocherki po leksikografii* [Essays on lexicography]. Moscow, Prometei Publ., 2000. 395 p. (in Russian).

8. Brileva I. S., Vol'skaia N. P., Gudkov D. B., Zakharenko I. V., Krasnykh V. V. *Russkoe kul'turnoe prostranstvo : Lingvokul'turologicheskii slovar' . Vyp. pervyi* [Russian Cultural Space : Linguocultural Dictionary. First issue]. Moscow, Gnozis Publ., 2004. 318 p. (in Russian).

9. Ansimova O. K. The concept of linguocultural literacy : relevance and prospects. *Filology and Literary Criticism*. 2014, no. 7. Available at: <http://philology.snauka.ru/2014/07/844> (accessed 20 February 2021) (in Russian).

10. *Kontseptosfera russkogo iazyka : kliucheve kontsepty i ikh reprezentatsii (na materiale leksiki, frazeologii i paremiologii) : prospekt slovaria, pod obshch. red. prof. L. G. Babenko* [Babenko L. G., ed. The conceptual sphere of the Russian language : key concepts and their representations (based on vocabulary, phraseology and paremiology) : dictionary prospectus]. Ekaterinburg, Izd-vo Ural. un-ta, 2010. 340 p. (in Russian).

11. Galliamova N. Sh. On the question of the typology of dictionaries of linguistic and cultural orientation. In: *Russkii iazyk i literatura v prostranstve mirovoi kul'tury : Materialy XIII Kongressa MAPRiAL : v 15 t.* [Russian Language and Literature in the Space of World Culture : Processings of the XIII Congress MAPRiAL : in 15 vols.]. Saint Petersburg, MAPRiAL Publ., 2015, vol. 7, pp. 81–86 (in Russian).

12. Golikova T. A. Modern linguoculturological dictionaries : typology, linguodidactic potential, the effectiveness of intercultural communication. In: *Osenne kommunikativnye chteniia : sbornik materialov Vseros. nauch.-prakt.*

konf. s mezhdunar. uchastiem [Autumn communicative readings : coll. of materials of the All-Russian sci. and pract. conf. with intern. participation]. Moscow, Russian New University, 2020, pp. 45–69 (in Russian).

Поступила в редакцию 26.06.2021; одобрена после рецензирования 17.07.2021; принята к публикации 20.08.2021
The article was submitted 26.06.2021; approved after reviewing 17.07.2021; accepted for publication 20.08.2021